

NOM | LAST NAME :

**KANDAKOU**

PRENOM | FIRST NAME :

**Dzianis**



**BIOGRAPHIE** : Dzianis KANDAKOU est maître de conférences à l'Université d'État de Polotsk (Biélorussie). En 2005, il a soutenu sa thèse de doctorat *L'œuvre d'Eugène Ionesco dans le contexte artistique et idéologique de la littérature européenne du XX<sup>e</sup> siècle* (publié sous ce titre à Novopolotsk en 2008) à l'Université d'État de Biélorussie à Minsk. Dès 2009, il s'oriente vers l'étude de la francophonie dans le Grand-Duché de Lituanie et en Russie aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Ses publications récentes portent sur les écrits des jésuites de la Russie blanche, les journaux intimes rédigés en français par les magnats polono-lituanais, la sociabilité des Russes, des Lituaniens et des Polonais dans le Paris des Lumières.

**BIOGRAPHY**: Dzianis Kandakou is assistant professor at Polotsk State University (Belarus). Since 2005 he holds the PhD degree from Belarusian State University (Minsk) for the thesis *Eugène Ionesco's Works in the Artistic and Ideological Context of the 20th Century European Literature* published under the same title in Novopolotsk in 2008. Since 2009 he reorients his studies towards the 18th and 19th centuries French-speaking culture of the Grand Duchy of Lithuania and the Russian Empire. His recent publications deal with works of Belarusian Jesuits, diaries written in French by Polish-Lithuanian aristocrats, the sociability of the Russians, Lithuanians and Polish in Paris of the Enlightenment.

### **PROJET DE RECHERCHE : LES STRATEGIES MISSIONNAIRES, PEDAGOGIQUES ET LITTERAIRES DES JESUITES DANS L'EMPIRE DE RUSSIE (1772-1820)**

*L'étude a pour objectif de définir et de présenter d'une manière cohérente les activités missionnaires et culturelles des jésuites dans le contexte sociopolitique changeant durant trois règnes de l'Empire de Russie : ceux de Catherine II, de Paul I<sup>er</sup> et d'Alexandre I<sup>er</sup>. L'approche privilégiée est nécessairement pluridisciplinaire. Elle combine les méthodes de l'histoire intellectuelle, de l'histoire culturelle et de l'analyse littéraire pour reconstruire « la langue légitime » que se forge la Société de Jésus au tournant des Lumières. Pour cela, les écrits théologiques, polémiques et moraux jésuites, les chroniques de l'ordre tenues en Russie et les correspondances avec des sympathisants à Rome ou à Saint-Pétersbourg, sans oublier les panégyriques, odes et dithyrambes adressés par la Compagnie aux monarques russes et à leurs ministres, seront explorés.*

*La recherche proposée se décline en trois volets. Le premier portera sur les activités missionnaires de la Compagnie de Jésus, l'ouverture de nouvelles missions et collèges. Quelques cas retentissants de conversions qui se font à Saint-Pétersbourg au sein de familles nobles seront également analysés. Le deuxième volet portera sur le système pédagogique de la Compagnie. Il est essentiel d'étudier les contacts des généraux de l'ordre avec les gouverneurs des provinces et le ministère de l'instruction publique. L'autre tâche importante du projet consistera en l'analyse des programmes scolaires jésuites en accordant une attention particulière aux disciplines spécifiques, telles les langues vivantes, et à l'enseignement du savoir-vivre. Le troisième volet du projet sera consacré à l'étude des textes littéraires jésuites dédiés aux monarques russes et à leurs*

**DATES DE SEJOUR**  
| **DATES OF STAY** : du  
**from** 1er septembre 2016 au  
**to** 1er juillet 2017

## MOTS-CLÉS

### | KEYWORDS :

Société de Jésus, langue légitime, pouvoir impérial, littérature polémique, éducation, conversions – Society of Jesus, legitimate language, imperial power, polemical writings, education, conversions

*favoris, protecteurs de la Compagnie, comme le prince Grigori Potemkine, le comte August Ilinski ou le prince Alexandre de Wurtemberg. L'enjeu majeur de cette partie de la recherche sera d'établir la correspondance entre les louanges jésuites et les bienfaits du pouvoir, les attentes des protecteurs et les réponses de la Société. L'étude de diverses sources, trop souvent négligées ou sous-estimées, permettra de mesurer l'influence de la Société de Jésus sur la sphère idéologique de l'Empire de Russie au tournant des Lumières ainsi que de mieux comprendre les rapports entretenus entre les jésuites, le pouvoir monarchique et la société aristocratique dans la capitale et en province.*

## RESEARCH PROJECT: MISSIONARY, EDUCATIONAL, AND LITERARY ACTIVITIES OF JESUITS IN THE RUSSIAN EMPIRE (1772-1820)

*The purpose of the study is to define and present in a coherent manner Jesuits missionary and cultural activities in the Russian Empire in a changing socio-political context during three reigns, those of Catherine II, Paul I and Alexander I. The privileged approach is necessarily multidisciplinary. It combines methods of intellectual history, cultural history and literary analysis in order to reconstruct the legitimate language that the Society of Jesus has been constructing at the turn of the Enlightenment. To this end, theological, polemical and moral writings by Jesuits, chronicles of the order kept in Russia and correspondences with sympathizers in Rome or in Saint-Petersburg, including panegyrics, odes and dithyrambs addressed by the Company to Russian monarchs and their ministers, will be explored.*

*The research is divided into three parts. The first one will cover the Society of Jesus missionary activities, the opening of new missions and colleges. Some resounding cases of conversions among nobles of Saint-Petersburg will be analyzed as well. The second part will deal with the educational system of the Company. It is essential to study contacts of order's superiors with provinces' governors and the Minister of the Public Education. Another important task is to analyze Jesuits school programs with a particular attention payed to specific disciplines like modern languages and the teaching of good manners and decency. The third part of the project will be devoted to the study of Jesuits literary texts dedicated to the Russian monarchs and their favorites, the Company's high friends at court, such as the prince Grigori Potemkine, the count August Iliniski or the prince Alexander of Wurtemberg. The major issue of this part is to establish coherence between Jesuits praises and authorities' benefits, expectations of the patrons and the Society responses.*

*The study of diverse and frequently neglected or underestimated sources will allow to measure the influence of the Society of Jesus on the ideological sphere of the Russian Empire at the turn of the Enlightenment as well as to better understand relationship between the Jesuits, the imperial power and the aristocratic society in the capital and in province.*

## PUBLICATIONS PRINCIPALES | MAIN PUBLICATIONS :

### Monographie

1. *L'œuvre d'Eugène Ionesco dans le contexte artistique et idéologique de la littérature européenne du XX<sup>e</sup> siècle* [Творчество Эжена Ионеско в контексте идейно-художественных исканий европейской литературы XX века], Novopolotsk, PGU, 2008. 188 p.

### Ouvrages collectifs (éditeur)

1. *Contextes de littérature mondiale : Textes réunis en hommage au 70<sup>e</sup> anniversaire du professeur A.A. Gougnin* [« Изучение французской литературы в Беларуси: некоторые итоги и возможные перспективы », *Контексты мировой литературы: сборник научных статей к 70-летию профессора А.А. Гугнина*], Novopolotsk, PGU, 2011. 379 p.
2. *Lettres romanes et germaniques dans le contexte des sciences humaines* [Романо-германская филология в контексте гуманитарных наук], Novopolotsk, PGU, 2011. 347 p.

### Articles

1. « 'Maître en l'art de plaire' ou 'bel esprit' ? Le comte Andrei Chouvalov vu par la police et le beau monde de Paris en 1777-1781 », *Lumen*, 2016, vol. XXXV, p. 47-62.
2. « Une année entre Paris et Strasbourg (Quelques pages du journal de la confédérée de Bar la princesse Teofila Sapieha) », *L'Homme et le temps* [« Год паміж Парыжам і Страсбургам (3 дзённіка барскай канфедэраткі княгіні Тэафіліі Сапері) », *Асоба і час*], Minsk, 2016, n°7, p. 6-60.
3. « La vie en France de Teofila et Józef Sapieha (1775-1776) » [« Французскае жыццё Тэафіліі і Юзафа Сапераў (1775-1776 гг.) »], *Arche*, 2016, n°3, p. 392-470.
4. « Panégyriques des jésuites biélorusses aux monarques et grands dignitaires russes : au croisement de l'histoire du livre et des études littéraires », Actes de l'onzième colloque international *Culture du livre biélorusse de XI<sup>e</sup> au début du XX<sup>e</sup> siècles* [« Панегірыкі езуітаў Беларусі расійскім манархам і вяльможам: кнігазнаўчы і філалагічны падыходы », *Матэрыялы XI Міжнародных кнігазнаўчых чытанняў 'Кніжная культура Беларусі XI – пачатку XX стагоддзяў'*], sous la direction de Halina Kireeva, Tatsiana Sapieha, Aliaksandr Soucha, Minsk, Bibliothèque nationale de Biélorussie, 2015, p. 158-163.
5. « Confédérés de Bar lituaniens sous l'œil de la police de Paris (1774-1777) », *L'Homme et le temps* [« Барскія канфедэраты-ліцвіны пад нагодам Парыжскай паліцыі (1774-1777) », *Асоба і час*], 2015, n°6, p. 4-16.
6. « Littérature d'expression française de Biélorussie du XVIII<sup>e</sup> siècle : vers la définition du champ des recherches », *Messenger de l'Université d'Etat de Polotsk* [« Франкамоўная літаратура Беларусі XVIII стагоддзя: да вызначэння поля даследаванняў », *Вестник Полоцкого гос. ун-та*], Novopolotsk, 2015, n°10, p. 2-7.
7. « Le comte L.-F. de Ségur et le comte A.P. Chouvalov : un dialogue difficile de poètes 'légers' », *Verbe, le miroir du monde : Textes réunis en hommage au 80<sup>e</sup> anniversaire du professeur E.A. Zatchevski* [« Граф Л.-Ф. де Сегюр и граф А.П. Шувалов: трудный

диалог 'лёгких' поэтов », *Мир, отраженный в слове. Сборник научных трудов, посвященных 80-летию профессора Е.А. Зачевского*], sous la direction d'Alexandre Khokhlov, Saint-Pétersbourg, Editions de l'Université polytechnique, 2015, p. 134-138.

8. « Le contexte social d'une poésie 'oubliée' du comte A.P. Chouvalov », *Questions de philologie* [« Социальный контекст одного 'забытого' стихотворения графа А.П. Шувалова », *Вопросы филологии*], Saint-Pétersbourg, Editions de l'Université polytechnique, 2015, p. 197-208.

9. *Francophonie en Biélorussie aux XVIIIe et XIXe siècles*. FMSH-WP-2014-76, août 2014. – [Ressource électronique]: <http://halshs.archives-ouvertes.fr/FMSH-WP/halshs-01060839>.

10. « Le panégyrique de jésuites de Polotsk en l'honneur de Petr Lazarev et le comte August Ilinski : contextes socioculturel et politique », *Messenger de l'Université d'Etat de Polotsk* [« Панегирик полоцких иезуитов в честь Петра Лазарева и графа Августа Ильинского: социально-культурный и политический контекст », *Вестник Полоцкого гос. ун-та*], Novopolotsk, 2014, n°10, p. 2-7.

11. « Les jésuites contre les encyclopédistes : les étapes d'une querelle littéraire à Paris et à Polotsk », *Messenger de l'Université d'Etat de Polotsk* [« Иезуиты против энциклопедистов: парижские и полоцкие страницы литературной полемики », *Вестник Полоцкого гос. ун-та*], Novopolotsk, 2014, n°2, p. 2-9.

12. « Correspondance bilingue de Franciszka Urszula Radziwillowa : entre le cœur et la raison », *Correspondance d'érudits aux XVIIIe et XIXe siècles : France, Pologne, Lituanie*, sous la direction de Marie-France de Palacio, Rennes, PUR, 2014, p. 219-228.

13. « Gueorgui Alexandrovitch Fabre, comparatiste franco-russe inconnu », *Les Français dans la vie intellectuelle et scientifique en Russie au XIXe siècle* [« Георгий Александрович Фабр – неизвестный франко-русский компаративист », *Французы в научной и интеллектуальной жизни России XIX в.*], sous la direction d'Alexandre Tchoubarian, Francine-Dominique Lichtenhan, Vladislav Rjéoutski et Irina Okouneva, Moscou, IRI RAN, 2013, p. 65-75.

14. « Les Polonais vus par la police parisienne (1774-1791) », *Annales, Académie Polonaise des Sciences - Centre Scientifique à Paris*, 2013, vol. 15, p. 151-164.

15. « Les Lituaniens à Paris à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle vus par la police », *Cahiers lithuaniens*, 2013, N°12, p. 7-11.

16. « La Symbolique antique et chrétienne et les mythes politiques dans les odes et dithyrambes des jésuites de Polotsk en l'honneur d'Alexandre I<sup>er</sup> », *Bulletin de l'Académie des sciences de Russie. Série de Littérature et de Langue* [« Античные и христианские символы и политические мифы в одах и дифирамбах полоцких

иезуитов в честь Александра I », *Известия РАН. Серия литературы и языка*], 2012, t. 71, n° 6, p. 53-58.

17. « Les “coquins de la Russie Blanche” : la francophonie jésuite en Biélorussie aux XVIII<sup>e</sup>–XIX<sup>e</sup> siècles », *La Francophonie aux XVIII<sup>e</sup> – XIX<sup>e</sup> siècles : perspectives historiques, littéraires, culturels*, sous la direction de Elena Gretchanaïa, Alexandre Stroev et Catherine Viollet, Bruxelles, Peter Lang, 2012, p. 137-150.

18. « Les événements de 1812-1814 d’après les poésies de jésuites de Polotsk : la poétique et la politique », *Messenger de l’Université d’Etat de Polotsk* [« События 1812 – 1814 годов в стихотворениях полоцких иезуитов: поэтика и политика », *Вестник Полоцкого гос. ун-та*], Novopolotsk, 2012, n°10, p. 2-8.

19. « Sur la présence de Sa Majesté dans la Russie Blanche : les odes de 1780 et la politique culturelle de Catherine II », *Messenger de l’Université d’Etat de Polotsk* [« На присутствие Ея Величества в Белоруссии: оды 1780 года и культурная политика Екатерины II », *Вестник Полоцкого гос. ун-та*], Novopolotsk, 2012, n°2, p. 2-8.

20. « La francophonie jésuite en Biélorussie aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles », *Messenger de l’Université d’Etat de Polotsk* [« Франкофония ордена иезуитов в Беларуси XVIII – XIX веков, *Вестник Полоцкого гос. ун-та*], Novopolotsk, 2011, n°10, p. 2-9.

21. « Les études sur la littérature française en Biélorussie : un bilan et d’éventuelles perspectives », *Contextes de littérature mondiale : Textes réunis en hommage au 70<sup>e</sup> anniversaire du professeur A.A. Gougnin* [« Изучение французской литературы в Беларуси: некоторые итоги и возможные перспективы », *Контексты мировой литературы: сборник научных статей к 70-летию профессора А.А. Гугнина*], Novopolotsk, PGU, 2011, p. 49-53.

22. « L’image de la salamandre dans les littératures européennes du XVII<sup>e</sup> – première moitié du XIX<sup>e</sup> siècles et l’œuvre de Jan Barszczewski », *Messenger de l’Université d’Etat de Polotsk* [« Вобраз саламандры ў еўрапейскіх літаратурах XVII – першай паловы XIX стагоддзя і творах Яна Баршчэўскага », *Вестник Полоцкого государственного университета*], Novopolotsk, 2011, n°2, p. 2-8.

23. « L’œuvre de Jan Barszczewski et la prose gothique française : premières approches », *Messenger de l’Université d’Etat de Polotsk* [« Творчасць Яна Баршчэўскага і французская гатычная проза: пастаноўка праблемы », *Вестник Полоцкого государственного университета*], Novopolotsk, 2010, n° 1, p. 126-131.

24. « Pourquoi une critique littéraire linguistique ? », *Truchement*, recueil de traductions de textes scientifiques et littéraires [« Зачем нужна лингвистическая критика? », *Толмач*, сборник переводов научных и литературных текстов], Moscou, Spoutnik +, 2009, p. 84-106.

25. « De l'influence du théâtre épique de Bertholt Brecht sur la littérature française des années 1950 – 1970 : Roland Barthes, Arthur Adamov, Eugène Ionesco », *Messenger de l'Université d'Etat de Polotsk* [« О влиянии эпического театра Бертольта Брехта на французскую литературу 1950–1970 годов: Ролан Барт, Артюр Адамов, Эжен Ионеско », *Вестник Полоцкого государственного университета*], Novopolotsk, 2009, n° 7, p. 150-154.
26. « La poétique et l'esthétique du théâtre épique de Bertholt Brecht comme source de la conception créatrice de Roland Barthes », *Messenger de l'Université d'Etat de Polotsk* [« Поэтика и эстетика эпического театра Бертольта Брехта как основа творческой концепции Ролана Барта », *Вестник Полоцкого государственного университета*], Novopolotsk, 2009, n° 1, p. 122-127.
27. « L'image de Polotsk dans la dramaturgie française du XIX<sup>e</sup> siècle », *Messenger de l'Université d'Etat de Polotsk* [« Вобраз Полацка ў французскай драматургіі XIX стагоддзя », *Вестник Полоцкого государственного университета*], Novopolotsk, 2008, n° 1, p. 133-136.
28. « Le mythe et la mythologie dans le nouveau roman, le nouveau théâtre et la nouvelle critique », *Messenger de l'Université d'Etat de Polotsk* [« Миф и мифология в "новом романе", "новом театре" и "новой критике" », *Вестник Полоцкого государственного университета*], Novopolotsk, 2007, n° 7, p. 122-127.
29. « La polémique entre Eugène Ionesco et Roland Barthes dans le contexte du postmoderne », *Problèmes de l'histoire de la littérature* [« Полемика Э. Ионеско и Р. Барта в контексте постмодернистского сознания », *Проблемы истории литературы*], éd. A.A. Gougine, n° 19, Moscou–Novopolotsk, 2006, p. 303-310.